

研究生学术英语翻译强化练习（含答案与解析）

Designed by GPT-5 for 王胤雅

第一套

中译英

1. 研究结果表明，社会因素在儿童认知能力的发展中起着决定性作用。2. 学者们对该模型的假设提出了质疑，认为其缺乏实证支持。3. 这项政策旨在促进不同地区之间的资源分配平衡。4. 数据显示，教育水平与就业机会之间存在显著的正相关。5. 研究团队计划在下一个阶段进一步验证这一理论框架的有效性。

英译中

1. The research highlights the significance of interdisciplinary approaches in addressing global challenges. 2. The hypothesis was formulated based on a comprehensive review of previous empirical studies. 3. The findings contribute to a broader understanding of how environmental factors influence economic development. 4. Ethical considerations were integrated into every stage of the experimental design. 5. The author argues that linguistic diversity plays a crucial role in shaping cultural identity.

第二套

中译英

1. 在人工智能的快速发展背景下，数据隐私问题引发了广泛关注。
2. 该实验采用了标准化程序，以确保结果的可重复性和可靠性。
3. 理论与实践之间的差距往往源于对概念的误解或过度简化。
4. 在生态系统研究中，变量的控制对于结论的准确性至关重要。
5. 语言的演变不仅反映了社会变迁，也影响了思想的传播。

英译中

1. The study provides a critical evaluation of the methodologies applied in recent computational linguistics research.
2. Globalization has intensified the interdependence among nations in terms of economy and culture.
3. The policy was implemented to mitigate the adverse effects of urbanization.
4. The results suggest that human behavior is not solely determined by biological factors.
5. Statistical analysis revealed a consistent pattern across multiple data sets.

第三套

中译英

1. 教育公平的实现需要制度上的创新和社会意识的转变。2. 研究者试图通过定量分析揭示变量之间的内在关系。3. 在哲学层面上，这一命题涉及对知识本质的再定义。4. 论文指出，长期忽视心理健康问题可能导致社会功能的退化。5. 跨学科合作已成为现代科学研究的核心趋势。

英译中

1. The framework integrates both theoretical perspectives and empirical observations. 2. The complexity of the problem necessitates a multi-dimensional analytical approach. 3. The author emphasizes the necessity of maintaining objectivity in qualitative research. 4. Innovation in renewable energy technologies has accelerated over the past decade. 5. The study identifies several parameters that significantly influence the outcome.

答案与解析

第一套答案

中译英 1. The results indicate that social factors play a decisive role in the development of children's cognitive abilities. 2. Scholars have questioned the assumptions of the model, arguing that it lacks empirical support. 3. The policy aims to promote a balanced distribution of resources among different regions. 4. The data show a significant positive correlation between educational level and employment opportunities. 5. The research team plans to further verify the validity of the theoretical framework in the next phase.

英译中 1. 该研究强调了跨学科方法在应对全球性挑战中的重要性。2. 该假设是基于对以往实证研究的全面综述而提出的。3. 研究结果有助于更全面地理解环境因素如何影响经济发展。4. 伦理考量被融入实验设计的每一个阶段。5. 作者认为，语言多样性在塑造文化认同中起着关键作用。

考点说明: - AWL 关键词: significance, interdisciplinary, empirical, framework, correlation - 重点考察: 学术句式 (主语从句、目的句)、客观表达与因果逻辑

第二套答案

中译英 1. Against the backdrop of rapid developments in artificial intelligence, issues of data privacy have attracted wide public concern. 2. The experiment adopted standardized procedures to ensure the reproducibility and reliability of the results. 3. The gap between theory and practice often arises from misconceptions or excessive simplification of concepts. 4. In ecosystem research, control of variables is crucial to the accuracy of conclusions. 5. The evolution of language not only reflects social changes but also influences the dissemination of ideas.

英译中 1. 该研究对近期计算语言学研究中使用的方法进行了批判性评估。2. 全球化加剧了各国在经济与文化方面的相互依赖。3. 该政策的实施旨在减轻城市化带来的不利影响。4. 研究结果表明，人类行为并非完全由生物因素决定。5. 统计分析显示，在多个数据集之间存在一致的模式。

考点说明: - AWL 关键词: standardized, reproducibility, mitigate, consistent, methodology - 跨学科涉及: 计算语言学、生态学、社会政策 - 重点考察: 逻辑副词搭配、科学研究常见句式 (ensure, suggest, reveal)

第三套答案

中译英 1. The realization of educational equity requires institutional innovation and a shift in social awareness. 2. The researcher attempts to reveal the intrinsic relationships among variables through quantitative analysis. 3. On the philosophical level, this proposition involves a redefinition of the nature of knowledge. 4. The paper points out that long-term neglect of mental health issues may lead to the degradation of social functions. 5. Interdisciplinary collaboration has become a central trend in modern scientific research.

英译中 1. 该框架整合了理论视角与实证观察。2. 问题的复杂性需要一种多维度的分析方法。3. 作者强调在质性研究中保持客观性的必要性。4. 可再生能源技术的创新在过去十年中加速发展。5. 该研究确定了若干显著影响结果的参数。

考点说明: - AWL 关键词: quantitative, redefine, degradation, interdisciplinary, parameter - 涉及学科: 教育、哲学、心理学、能源科学 - 重点考察: 抽象名词的英译准确性 (equity, awareness, proposition)、被动语态与名词化结构